

# 「やさしい日本語」を作ってみよう

## Lesson1 災害

### やさしい日本語

大阪駅付近で火災が発生しました。	
非常口の位置を確認しておきましょう。	
大雨警報が発令されています。	
この家屋は危険なので、立ち入り禁止です。	
大雨に十分警戒してください。	
救援物資が届くまで、いましばらくお待ちください。	
すみやかに指定された避難所に避難してください。	
ただちに身の安全を確保してください。	
家族の安否は確認できましたか。	
今回の地震で多くの犠牲者が出ています。	
可能な限り安全な場所へ移動しましょう。	
この近辺は地震で甚大な被害が出た地域です。	
多数の家屋が、倒壊したそうです。	

解答例の「やさしい日本語」は一例です。相手や場面に応じて、より分かりやすいことば、伝わる表現を工夫してください。文書でお知らせするとき、窓口で応対するときなど、状況にあわせて考えてみましょう。

## <解答例>

### やさしい日本語

大阪駅付近で火災が発生しました。	おおさかえき 大阪駅の ちかくが 火事です。
非常口の位置を確認しておきましょう。	ひじょうぐち 非常口<にげる 出口>の 場所を し 知って ください。
大雨警報が発令されています。	あめ 雨が たくさん ふります。 警報<つよ い 注意の お知らせ>が できています。
この家屋は危険なので、立ち入り禁止です。	この 家は 危険です。 入らないで ください。
大雨に十分警戒してください。	あめ 雨が たくさん ふります。 注意して ください。
救援物資が届くまで、いましばらくお待ちください。	きゅうえんぶつし た みず ふく 救 援 物資<食べもの、水、服など>が き 来ます。まって ください。
すみやかに指定された避難所に避難してください。	すぐに 避難所<にげる ところ>へ い 行って ください。
ただちに身の安全を確保してください。	すぐに 自分の 体を まもって ください。
家族の安否は確認できましたか。	かぞく あんぜん 家族が 安全か わかりましたか。
今回の地震で多くの犠牲者が出ています。	この 地震で たくさんの人が し 死にました。
可能な限り安全な場所へ移動しましょう。	できるだけ 安全な ところへ 行って ください。
この近辺は地震で甚大な被害が出た地域です。	ここは 地震で 大変でした。人が 死 にました。たてものが こわれました。
多数の家屋が、倒壊したそうです。	たくさんの 家が こわれたと き 聞きました。

## Lesson2 健康・医療

### やさしい日本語

初診の方は保険証を見せてください	
このベッドに横になってください。	
お大事になさってください。	
普段服用している薬はお持ちですか。	
体調が悪いときは、早めに治療を受けた方がいいと思うのですが。	
かかりつけのお医者さんはどちらですか。	
この薬は食後に2錠ずつ飲みます。	
保険加入者は医療費の自己負担を減らせます。	
当院の診察時間は17時から20時までです。	
この処方箋を見せると薬をもらえます。	
感染症が蔓延している可能性があります。	
しんどいところがあったら、はよ言わなあかんで。	
わざわざ見舞いに来てくれて、ほんまおおきに。	

## <解答例>



### やさしい日本語

初診の方は保険証を見せてください	はじめての人は <sup>ひと</sup> 保険証 < <sup>ほけんしやう</sup> 保険に <sup>ほけん</sup> 入 <sup>はい</sup> っている人の <sup>ひと</sup> 紙や <sup>かみ</sup> カード > を <sup>み</sup> 見せて <sup>み</sup> ください。
このベッドに横になってください。	この ベッドに <sup>ね</sup> て ください。
お大事になさってください。	<sup>からだ</sup> 体 を <sup>たいせつ</sup> 大切にして ください。
普段服用している薬はお持ちですか。	いつも <sup>の</sup> 飲む <sup>くすり</sup> を <sup>いま</sup> もって <sup>も</sup> いますか。
体調が悪いときは、早めに治療を受けた方が いいと思うのですが。	<sup>びょうき</sup> 病気だと <sup>おも</sup> うときは、はやく <sup>びょういん</sup> 病院 へ <sup>い</sup> 行って ください。
かかりつけのお医者さんはどちらですか。	よく <sup>い</sup> 行く <sup>びょういん</sup> 病院は <sup>どこ</sup> ですか。
この薬は食後に2錠ずつ飲みます。	この <sup>くすり</sup> は <sup>ごはん</sup> の <sup>あと</sup> に <sup>こ</sup> 2個ずつ <sup>の</sup> んで ください。
保険加入者は医療費の自己負担を減ら せます。	<sup>ほけん</sup> 保険に <sup>はい</sup> 入っている人は <sup>ひと</sup> 病院で <sup>かね</sup> はらう <sup>お</sup> 金が <sup>やす</sup> くなります。
当院の診察時間は17時から20時までです。	この <sup>びょういん</sup> 病院は <sup>ごご</sup> 午後5時から <sup>ごご</sup> 午後8 <sup>じ</sup> 時まで <sup>あ</sup> いています。
この処方箋を見せると薬をもらえます。	この <sup>しょほうせん</sup> 処方箋 < <sup>か</sup> くすりを <sup>か</sup> 書いた <sup>かみ</sup> 紙 > を <sup>だ</sup> して ください。くすりを <sup>か</sup> 買うこ とが <sup>でき</sup> ます。
感染症が蔓延している可能性があります。	たくさんの人に <sup>ひと</sup> 病気が <sup>びょうき</sup> うつるかも しれません。
しんどいところがあったら、はよ言わなあか んで。	<sup>からだ</sup> 体 に <sup>わる</sup> いところが <sup>ある</sup> ときは、 はやく <sup>お</sup> しえて ください。
わざわざ見舞いに来てくれて、ほんま おおきに。	あなたが <sup>あ</sup> 会いに来て <sup>き</sup> うれしいです。 ありがとう。

## Lesson3 生活・仕事

### やさしい日本語

公共交通機関でお越してください。	
粗大ごみは第2水曜日に出します。	
どちらのご出身ですか。	
どうぞおかけください。	
このお店は水曜日が定休日です。	
お宅には和室がありますか。	
この店舗内は禁煙です。	
至急警察に通報してください。	
雇用契約を結ぶ前に、労働条件をよく確認 しましょう。	
ごっついええ服やけど、なんぼしたん？	
その本しょうもないし、ほってくれる？	
行きしにお菓子買って行って。	
ちょっとちゃうねんけど、 かまへんかまへん。	

## <解答例>



### やさしい日本語

公共交通機関でお越してください。	でんしゃ 電車や バスで 来て ください。
粗大ごみは第2水曜日に出します。	そだい おお 粗大ごみ<大きな ごみ>は 毎月 まいつき 2回めの すいようび 水曜日に だして ください。
どちらのご出身ですか。	あなたの くに 国は どこですか。
どうぞおかけください。	すわって ください。
このお店は水曜日が定休日です。	みせ すいようび この 店は 水曜日が やすみです。
お宅には和室がありますか。	あなたの いえ たたみ へや 家の 畳の 部屋は ありま すか。
この店舗内は禁煙です。	みせ なか この 店の 中で たばこを す 吸わないで ください。
至急警察に通報してください。	いま けいさつ でんわ 今すぐ 警察に 電話して ください。
雇用契約を結ぶ前に、労働条件をよく確認 しましょう。	かいしゃ はたらくときは じかん 会社で はたらくときは 時間や きゅうりょう かね 給料<お金>などを よく し 知って ください。
ごっついええ服やけど、なんぼしたん?	とても いい ぶく とても いい 服ですね。いくらでしたか。
その本しょうもないし、ほってくれる?	ほん その 本は おもしろくないです。すてて ください。
行きしにお菓子買うていって。	い 行く とちゅうで かし か 行く とちゅうで お菓子を 買って ください。
ちょっとちやうねんけど、 かまへんかまへん。	すこし ちがいます。でも だいじょうぶ すこし ちがいます。でも 大丈夫です。

## Lesson4 年金・税金

### やさしい日本語

こちらの欄に連絡先をご記入ください。	
税金に関するお問い合わせは、税務署の方へどうぞ。	
手続きにかかる書類はご持参ですか。	
府民税の滞納があるようです。	
速やかに全額納入してください。	
国民年金の加入手続きを行ってください。	
保険料の半額免除を受けられます。	
物品を購入する際は、消費税を一緒に払います。	
どれだけの期間、年金の保険料をお支払い済みですか。	
扶養家族の人数によって税額が変わる可能性があります。	
紛失された場合は、すぐ再発行の手続きをしましょう。	
おそらく保険に未加入でいらっしゃるかと思われます。	
令和 2 年の書式をご提出いただく必要があります。	

## <解答例>



### やさしい日本語

こちらの欄に連絡先をご記入ください。	ここに あなたの <small>でんわばんごう</small> 電話番号を <small>か</small> 書いて ください。
税金に関するお問い合わせは、税務署の方 へどうぞ。	<small>ぜいきん</small> 税金のことで わからないことは <small>ぜいむ</small> 税務 <small>しょ</small> 署<税金の <small>じむしょ</small> じむしょ>に <small>きて</small> きて ください。
手続きにかかる書類はご持参ですか。	<small>ひつよう</small> 必要な <small>もの</small> ものは もっていますか。
府民税の滞納があるようです。	あなたは <small>ふみんぜい</small> 府民税< <small>おおさかふ</small> 大阪府の <small>ぜいきん</small> 税金>を <small>ぜんぶ</small> ぜんぶ はらっていません。
速やかに全額納入してください。	すぐに <small>ぜんぶ</small> ぜんぶの <small>かね</small> お金を はらって ください。
国民年金の加入手続きを行ってください。	<small>こくみんねんきん</small> 国民年金に はいって ください。
保険料の半額免除を受けられます。	<small>ほけん</small> 保険の <small>かね</small> お金が <small>はんぶん</small> 半分になります。
物品を購入する際は、消費税を一緒に払い ます。	<small>もの</small> ものを <small>か</small> 買うときは <small>しょうひぜい</small> 消費税を いっしょに はらって ください。
どれだけの期間、年金の保険料をお支払い 済みですか。	いつから いつまで <small>ねんきん</small> 年金の <small>かね</small> お金を はらいましたか。
扶養家族の人数によって税額が変わる可能 性があります。	<small>ふようかぞく</small> 扶養家族<あなたの <small>かね</small> お金で <small>せいかつ</small> 生活する <small>かぞく</small> 家族>が <small>なんにん</small> 何人 <small>いますか</small> いますか。税金の <small>ねだ</small> ねだ んが <small>かわる</small> かわるかもしれません。
紛失された場合は、すぐ再発行の手続きを しましょう。	なくしたときは すぐに もういちど つくって ください。
おそらく保険に未加入でいらっしゃるかと 思われます。	あなたは <small>ほけん</small> 保険に <small>はい</small> 入っていないかもしれ ません。
令和 2 年の書式をご提出いただく必要があ ります。	<b>2020</b> 年の <small>ねん</small> <small>かみ</small> 紙に <small>か</small> 書いてください。



## Lesson5 子育て・教育

### やさしい日本語

お子さんはおいくつですか。	
ご両親はどちらにお勤めですか。	
出生から 14 日以内に命名しなければなりません。	
保護者の方はこちらへどうぞ。	
おそらく一人で登校できます。	
スクールバスをご利用ください。	
家庭訪問を行います。	
ご在宅の日時をご記入ください。	
学校の所在地をご存知ですか。	
読むスピードが早くないんです。	
教科書は無料で配布されます。	
先生のおっしゃることがわからなくもありません。	
帰宅したら手を洗いましょう。	

## <解答例>



### やさしい日本語

お子さんはおいくつですか。	あなたの こどもは <small>なんさい</small> 何才ですか。
ご両親はどちらにお勤めですか。	<small>とう</small> お父さんと <small>かあ</small> お母さんは どこで はたら いていますか。
出生から 14 日以内に命名しなければなりません。	こどもが うまれてから <small>にちいない</small> 14日以内に <small>なまえ</small> 名前を <small>やくしょ</small> 役所に <small>し</small> 知らせてください。
保護者の方はこちらへどうぞ。	<small>ほごしゃ</small> 保護者<こどもの <small>かぞく</small> 家族、 <small>とう</small> お父さん、 <small>かあ</small> お母 さんなど>は <small>ここへ</small> ここへ <small>き</small> 来て ください。
おそらく一人で登校できます。	<small>ひとり</small> 一人で <small>がっこう</small> 学校へ <small>い</small> 行くことが できるかも しれません。
スクールバスをご利用ください。	スクールバス< <small>がっこう</small> 学校へ <small>い</small> 行く バス>が あります。その バスに <small>のって</small> のって ください。
家庭訪問を行います。	<small>せんせい</small> 先生が <small>いえ</small> 家へ <small>き</small> 来て <small>はなし</small> 話をします。
ご在宅の日時をご記入ください。	<small>いえ</small> 家に <small>ひ</small> いる <small>じかん</small> 日と <small>か</small> 時間を 書いて ください。
学校の所在地をご存知ですか。	<small>がっこう</small> 学校は どこに <small>し</small> あるか 知って いますか。
読むスピードが早くないんです。	<small>じ</small> 字を <small>はやく</small> はやく <small>よ</small> 読むことが できません。
教科書は無料で配布されます。	<small>きょうかしょ</small> 教科書< <small>がっこう</small> 学校の <small>べんきょう</small> 勉強の <small>ほん</small> 本>を もらうことが できます。 <small>かね</small> お金は いりません。
先生のおっしゃることがわからなくもありません。	<small>せんせい</small> 先生の <small>い</small> 言うことは <small>すこ</small> 少し わかります。
帰宅したら手を洗いましょう。	<small>いえ</small> 家に <small>かえ</small> 帰ったら <small>て</small> 手を <small>あらって</small> あらって ください。

## Lesson6 実践練習 ～ある自治体のチラシから～

### 新型インフルエンザに関する情報

新型インフルエンザ関連相談窓口



インフルエンザの症状がある場合

TEL XXX-XXX-XXXX

(発熱相談センター)

自己判断で直接病院に行かず、まず上記ご連絡ください。  
新型インフルエンザの患者に対応している病院を案内します。

24 時間対応可

英語、中国語、韓国・朝鮮語  
スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語対応ダイヤル

TEL XXX-XXX-XXXX

※聴覚障害者の方は FAX が利用可能です。

FAX XXX-XXX-XXXX

インフルエンザの症状が認められない方からの、本件に関するお問い合わせにつきましては、  
下記の窓口にて受け付けます。

TEL XXX-XXX-XXXX / FAX XXX-XXX-XXXX

(保健福祉部健康福祉課)

インターネットでも英語・中国語・韓国語・朝鮮語

スペイン語・ポルトガル語・ベトナム語で情報発信しています。

[https://tcdcc117.jp/facil/company\\_health\\_info.html](https://tcdcc117.jp/facil/company_health_info.html) (市役所サイト)

## <解答例>

### やさしい日本語

#### しんがた 新型インフルエンザ

新型インフルエンザのことを  
相談することができます。



高い熱がある人、せきが出る人は、電話してください。

TEL XXX-XXX-XXXX

(発熱相談センター)

病院へ行かないで電話してください。

新型インフルエンザの病院がわかります。

24時間いつでも電話することができます。

英語 (English)、中国語 (中文)、韓国語・朝鮮語 (한국어)

スペイン語 (Español)、ポルトガル語 (Português)、ベトナム語 (Vietnamese) で  
相談することができます。

TEL XXX-XXX-XXXX

※聴覚障害者 (音が聞こえない人) は、FAX を送ってください。

FAX XXX-XXX-XXXX

元気な人が、新型インフルエンザのことを相談したいとき、  
下の番号に電話してください。

TEL XXX-XXX-XXXX / FAX XXX-XXX-XXXX

(保健福祉部健康福祉課)

「新型インフルエンザの相談です」といってください。

インターネットに 英語 (English)・中国語 (中文)・韓国語・朝鮮語 (한국어)  
スペイン語 (Español)・ポルトガル語 (Português)・ベトナム語 (Vietnamese) の  
お知らせがあります。

[https://tctcc117.jp/facil/company\\_health\\_info.html](https://tctcc117.jp/facil/company_health_info.html) (市の お知らせ)